

# 破界尋我

破界尋我 舞躍至境  
DANCE TRANSCENDING SELF



# 舞躍至境

Hong Kong Dance Company  
45<sup>th</sup> Anniversary  
2025/26 Dance Season  
香港舞蹈團 45 周年  
2025/26 年度舞季



MISSION  
STATEMENT

## 使命宣言

## 香港舞蹈團

香港舞蹈團於 1981 年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三闋》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儼人行》、《廿四節氣》及《快雪時晴》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：大型舞蹈詩《山水》以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」的舞×武劇場《凝》，當中選段〈靜聽松風〉更於 2023 年榮獲全國性舞評獎第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎之肯定。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、泰國、日本、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、澳洲悉尼西摩中心、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、韓國首爾 Arko 藝術劇場、泰國曼谷阿撒拉劇院、日本東京 Tokyo FM Hall、日本金澤石川縣立音樂堂、馬來西亞檳城 One Theatre Hall、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、蘇州開明大戲院、新疆藝術劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》、《凝》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001 年起為慈善及非牟利機構。

## HONG KONG DANCE COMPANY

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDance) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic vision and Hong Kong character. Since its inception, HKDance has staged over two hundred productions, many of which have been highly popular and critically acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual · Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *A Dance of Celestial Rhythms*, *After Snowfall*, and *Convergence*, a culmination of an interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance. In 2023, the excerpt *Whispers of the Pines* from *Convergence* was recognised in the 13<sup>th</sup> China Dance Lotus Awards (Contemporary Dance), the most prestigious national dance awards in China.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDance consistently showcases the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences, and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington, D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre and Seymour Centre in Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, Askra Theatre King Power in Bangkok, Tokyo FM Hall, Ishikawa Ongakudo in Kanazawa, One Theatre Hall in Penang, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Beijing Tianqiao Performing Arts Centre, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Suzhou Kaiming Theatre, Xinjiang Art Theater, Taipei New Stage, and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

Hong Kong Dance Company was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，  
結合當代藝術創意，  
以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

We are nurtured in the cultural tradition of China,  
combined with the creativity of contemporary art,  
to impress the world with Chinese dance of  
Hong Kong character.



融匯中西 舞動香港

Dancing across East and West  
Moving to the Tempo of Hong Kong





MESSAGE FROM  
THE CHAIRMAN  
OF THE BOARD

董事局主席獻辭

2025/26 舞季，香港舞蹈團將迎來雙重慶典——創團成立 45 周年，暨兒童團及少年團（兒少團）成立 20 周年。這不僅是我們回望檢視成長過程、感恩同行的珍貴時刻，更是展望未來、探索舞蹈藝術無限可能的新起點。

Hong Kong Dance Company celebrates our 2025/26 season with a momentous double anniversary—marking the 45<sup>th</sup> year since our Company’s founding and the 20<sup>th</sup> anniversary of our Children’s and Youth Troupes. This milestone invites both reflection and gratitude for our journey thus far, and more importantly, a renewed commitment to explore the limitless possibilities of dance as an art form.

四十五載砥礪前行，我們始終秉持創新的精神，在傳統與當代的碰撞中尋求突破，於中西文化交融間淬鍊獨特舞蹈語言。新舞季以「**破界尋我 舞躍至境**」為主題，以身體語言詮釋超越框架的藝術追尋，在傳承中華文化精髓的同時，開拓更遼闊的藝術疆域，彰顯舞蹈作為文化橋樑的深層力量。

多元探索 跨界藝術新境地  
榮獲多項大獎的非遺舞蹈詩《廿四節氣》載譽歸來，為新舞季揭開序幕。緊接登場的是三部全新力作：《武道》——李小龍的有法與無限、《夢·牡丹亭》與《之間——吳冠中水墨行》，分別向武術哲學家**李小龍**、戲曲大師**湯顯祖**及水墨巨匠**吳冠中**致敬。這三位橫跨不同領域的藝文先驅，以其開創性思維拓展了美學疆界。

舞團將聯袂頂尖藝術家與設計團隊，以舞蹈為核心，跨界融合武術動勢、戲曲神韻與水墨意境，輔以音樂與多媒體科藝，引領觀眾以嶄新視角探索舞蹈藝術的無限。

文化交匯 藝脈相承  
藝術創作與文化交流相輔相成。《廿四節氣》除入選中華文化節外，舞團更將首度踏足韓國，於「香港周 2025@首爾」綻放非遺魅力；《武道》，不僅獲國家藝術基金支持，更獲邀參與「亞藝無疆」藝術節，以舞詮釋武術哲學。今年舞團更分別攜手香港文化博物館與法國五月藝術節，透過歷

史藏品與當代藝術的跨時空對話，讓舞蹈超越視覺饗宴，成為連結文化記憶與藝術情感的橋樑，以身體語言書寫文化傳承的新篇章。

而舞季壓軸為《熊貓大同萌》合家歡音樂舞劇，將以童心盎然的熊貓主題點亮兒少團 20 周年嘉年華。透過萌動全城的熊貓舞動奇想，傳遞團結共融的核心價值，為兒少團譜寫歡騰而滿帶正能量的新里程。

攜手共創 舞躍無限  
站在 45 周年的起點，我們將秉持藝術的初心，以更堅定的步伐開拓新機，積極尋求跨領域合作，拓展更廣闊的創作視野，讓我們繼續以舞躍動，開闢藝術新境界。在此，本人謹代表香港舞蹈團，衷心感謝文化體育及旅遊局，各贊助機構及合作夥伴一直以來的鼎力支持。我們誠邀各界繼續攜手同行，推動香港文化藝術蓬勃發展，讓藝術綻放無限的光芒。

香港舞蹈團  
董事局主席



曾其鞏 MH



董事局主席  
曾其鞏 MH

TSANG KEE-KUNG, MH  
BOARD CHAIRMAN

For forty-five years, we have persevered with an unwavering spirit of innovation—seeking breakthroughs as tradition meets contemporary and forging a unique dance language through the confluence of Chinese and Western cultures. This season’s motto, “**Dance Transcending Self**”, underscores our pursuit of artistic freedom through the body, honouring the cultural essence of Chinese heritage while reaching towards new artistic horizons. It reaffirms the profound power of dance as a bridge between cultures.

Expanding Horizons:  
New Frontiers in Cross-disciplinary Art  
We proudly welcome the return of our award-winning *A Dance of Celestial Rhythms*, inspired by the intangible cultural heritage of the Chinese calendar, to open the season. Following that are three brand-new productions: *Kung Fu Artistry*—Bruce Lee’s *No Way as Way*, *Peony Pavilion Awakening* and *In Between*—Wu Guanzhong’s *Ink Odyssey*. Each pays homage to a pioneer of cultural imagination: martial arts philosopher **Bruce Lee**, theatrical master **Tang Xianzu**, and ink painting virtuoso **Wu Guanzhong**. Though hailing from different disciplines, each of these artists boldly expanded frontiers in the aesthetic realm.

In collaboration with leading artists and design teams, the Company brings these visions to life through dance, blending physical momentum, operatic spirit, and ink-inspired abstraction. Music and multimedia art and technology complete a rich, cross-disciplinary tapestry, offering audiences fresh perspectives on the unlimited possibilities of dance.

Cultural Synergy: Sustaining Artistic Legacy  
Artistic creation and cultural exchange are deeply entwined. *A Dance of Celestial Rhythms* is not only featured in the Chinese Culture Festival but will also mark the Company’s debut in Korea during “Hong Kong Week 2025@Seoul”,

showcasing the allure of intangible heritage. *Kung Fu Artistry*, supported by the China National Arts Fund, is included in the Asia+ Festival, where it will embody martial arts philosophy through dance. In addition, we are honoured to partner this year with the Hong Kong Heritage Museum and French May Arts Festival, respectively, to initiate dialogues across time and between historic artefacts and contemporary expressions. These efforts reaffirm dance not only as visual spectacle but also as a vessel for cultural memory and emotional resonance, outlining new chapters in our heritage through physical language.

To celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of our Children’s and Youth Troupes, *Panda-rama*, our season finale, will charm families citywide. With lovable pandas at its heart, this imaginative family-friendly music and dance production delivers a vibrant message of unity and inclusion, inviting young dancers to take part in our new milestone with enthusiasm and positive energy.

Hand in Hand Transcending the Realm of Dance  
Standing at the threshold of our 45<sup>th</sup> anniversary, we remain true to our artistic mission—moving forward with resolve, embracing cross-media collaboration, and opening ever-wider creative horizons. Let us continue with our momentum and shape new dimensions in the art of dance. On behalf of Hong Kong Dance Company, I extend our heartfelt thanks to the Culture, Sports and Tourism Bureau, our sponsor organisations, and collaborating partners for their steadfast support. We warmly invite you all to join hands with us on this journey to advance Hong Kong’s cultural and artistic vitality, letting the arts shine more brightly than ever.

Tsang Kee-kung, MH  
Board Chairman  
Hong Kong Dance Company



香港舞蹈團全新舞季由傳統廿四節氣的氣韻  
流轉中呈現人與自然的和諧唯美；從家喻戶曉的傳  
奇人物和他的功夫人生里探尋，用身體再次認證舞  
武同源的東方美學；在藝術大師畫作留白處悄  
然起舞，勾勒出詩情與畫意，餘音裊裊；愿沉  
醉在經典名作《牡丹亭》的幻夢世界中不醒，只想  
體驗“一往而深”的情之極致。全城熱議的可愛  
萌主大熊貓，將會成為年度少兒舞蹈劇場的主角，到  
時一名可愛的小朋友組成與熊貓的“大同萌”以宣揚環  
保建設家園的故事，誓要將男女老幼的愛心通通俘虜。

這一季，我們在跨界中尋真，起舞處留情！  
與你一道，相約劇場！

楊雲濤

香港舞蹈團 45 周年

## 破界尋我 舞躍至境

Hong Kong Dance Company 45<sup>th</sup> Anniversary  
DANCE TRANSCENDING SELF



藝術總監  
楊雲濤

YANG YUNTAO  
ARTISTIC DIRECTOR

香港舞蹈團全新舞季由傳統廿四節氣的氣韻流轉中呈現人與自然的和諧唯美；從家喻戶曉的傳奇人物和他的功夫人生裏探尋，用身體再次認證舞武同源的東方美學；在藝術大師畫作留白處悄然起舞，勾勒出詩情與畫意，餘音裊裊；愿沉醉在經典名作《牡丹亭》的幻夢世界中不醒，只想體驗“一往而深”的情之極致。全城熱議的可愛萌主大熊貓，將會成為年度少兒舞蹈劇場的主角，到時一眾可愛的小朋友組成與熊貓的“大同萌”，以宣揚環保建設家園的故事，誓要將男女老幼的愛心通通俘虜。

這一季，我們在跨界中尋真，起舞處留情！  
與你一道，相約劇場！

香港舞蹈團  
藝術總監  
楊雲濤 MH

In our new season, Hong Kong Dance Company explores the harmony between Humanity and Nature through the poetic cycle of the 24 traditional Chinese seasonal nodes. We delve into the life of a kung fu legend, narrating the story of his grace and power through physical movement, reaffirming the shared roots of dance and martial arts in Asian aesthetics. We dance in the silent spaces within a master's brushwork, sketching poetry in motion, where rhythm lingers like a fading echo. And we dream, unwilling to awaken, in the timeless world of *The Peony Pavilion*, surrendering to the depths of a love eternal. The city's beloved pandas also take centre stage in this year's children's dance theatre, as our young performers join their furry friends in a "cuteness overload", presenting a heartwarming tale of the environment and home that will surely captivate the young and the young-at-heart.

This season, we seek the essential and authentic in a meeting of worlds where dance takes flight and emotion follows. I look forward to meeting you at the theatre.

Yang Yuntao, MH  
Artistic Director  
Hong Kong Dance Company



# 香港舞蹈團45周年

## HONG KONG DANCE COMPANY 45<sup>th</sup> ANNIVERSARY

舞季套票預訂期  
SUBSCRIPTION PERIOD  
3.7–15.8.2025

26–28.9.2025	大型舞蹈詩 GRAND DANCE POEM 《廿四節氣》 <i>A Dance of Celestial Rhythms</i>	P.11
27.11–7.12.2025	香港舞蹈團 45 周年誌慶 大型舞劇 HKDANCE 45 <sup>th</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION GRAND DANCE DRAMA 《武道》 —— 李小龍的有法與無限 <i>Kung Fu Artistry</i> —— Bruce Lee's No Way as Way	P.13
3.2026	舞蹈×戲曲×多媒體 DANCE×XIQU×MULTIMEDIA 《夢·牡丹亭》 <i>Peony Pavilion Awakening</i>	P.15
22–24.5.2026	舞動·音符·對話 DANCE·MUSIC·ECHOES 《之間——吳冠中水墨行》 <i>In Between—— Wu Guanzhong's Ink Odyssey</i>	P.17
7–15.8.2026	兒童團及少年團 20 周年誌慶 恒基兆業地產呈獻 合家歡音樂舞劇 HKDC CHILDREN'S AND YOUTH TROUPES 20 <sup>th</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION HENDERSON LAND PRESENTS FAMILY DANCE MUSICAL 《熊貓大同萌》 <i>Panda-rama</i>	P.19
6.2026	其他節目 OTHER PROGRAMMES 「八樓平台」 舞蹈×武術小組 組員作品呈現 8/F PLATFORM Chinese Dance×Martial Arts Research Team Showcase Performances	P.21



## 繁花星移 舞頌有時

In Timeless Communion with Nature,  
We Dance

## 廿四節氣

A DANCE OF  
CELESTIAL RHYTHMS

榮獲香港舞蹈年獎 2024

「傑出大型場地舞蹈製作」

Winner of the 25<sup>th</sup>

Hong Kong Dance Awards

Outstanding

Large Venue Production

榮獲香港舞蹈年獎 2024

「傑出群舞演出」

Winner of the 25<sup>th</sup>

Hong Kong Dance Awards

Outstanding

Ensemble Performance

二十四節氣，被譽為“中國的第五大發明”，於 2016 年入選聯合國教科文組織《人類非物質文化遺產代表名錄》。「節」代表人文、「氣」象徵自然，中華民族傳統哲思裡井然嚴密的時間秩序，節氣流轉不息，活潑萬物色彩，自然按季生香。《廿四節氣》，一闕匯聚古有智慧和情韻的大型舞蹈詩，從視覺、聽覺等多重感官出發，透過舞韻律動，讓觀者沉浸於時間和生命的輪轉循環，最後回歸意識，通感品「嘗」逸興悠長的一部舞蹈圖鑑。

《廿四節氣》首演大獲好評，此得獎作品今年載譽重演，為香港舞蹈團 2025/26 年度舞季之開季節目。

The “Twenty-Four Solar Terms” (*jieqi*), considered to be “China’s fifth great invention,” was inscribed in 2016 on UNESCO’s list of Intangible Cultural Heritage. “Jie” represents humanity, while “qi” embodies nature. It is a structured temporal order deeply rooted in traditional Chinese philosophical thought. With the transitions of the solar terms, nature comes alive in glorious colours and fragrances. This spectacular performance, , will arouse the audience’s visuals and auditory senses.

We’ll begin our journey by immersing our senses, moving through the cycles of time and life, and ultimately returning to consciousness. Come and experience this inspirational dance journey with us.

The critically acclaimed premiere of *A Dance of Celestial Rhythms* won multiple awards. It will return this year as the Opening Programme of the HKDance 2025/26 Dance Season.

導演及編舞 Director and Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

聯合編舞 Associate Choreographer

謝茵 Xie Yin

助理編舞 Assistant Choreographer

黃磊 Huang Lei

作曲 Composer

金哲煥 Kim Chulhwan

服裝設計 Costume Designer

閔天泓 Min Chunhong

燈光設計 Lighting Designer

柳百熙 Ryou Backhee

助理燈光設計 Assistant Lighting Designer

白夏林 Baek Harim

佈景設計 Set Designer

LCM

數碼影像設計 Digital Image Designer

林經堯 Lin Jinyao

音響設計 Sound Designer

溫新康 Wan San-hong

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

26–27.9.2025

(五 Fri – 六 Sat)

8:00pm

27–28.9.2025

(六 Sat – 日 Sun)

3:00pm

\$480 \$380 \$280 \$180

門票現於城市售票網公开发售

Tickets are available now at URBITIX





GRAND  
DANCE DRAMA

大型舞劇

# 武道

李小龍的有法與無限

編舞及導演  
Choreographer and Director  
楊雲濤 Yang Yuntao

美術指導及服裝設計  
Art Director and  
Costume Designer  
文念中 Man Lim-chung

音樂總監及作曲  
Music Director and  
Composer  
雷柏熹 Patrick Lui

編劇 Playwright  
王昊然 Simon Wang Haoran

武術顧問 Martial Arts Advisor  
陸地博士 Dr. Lewis Luk MH, JP

佈景設計 Set Designer  
王健偉 Jan Wong

燈光設計 Lighting Designer  
柳百熙 Ryou Back-hee

# KUNG FU ARTISTRY

— Bruce Lee's No Way as Way

## 香港舞蹈團 45 周年誌慶 大型舞劇

2025 年，適逢一代武術大師李小龍 85 周年誕辰，香港舞蹈團精心打造大型舞劇《武道》，深耕武術訓練八年的專業舞者，將以剛柔並濟的肢體語言，詮釋李小龍的武術哲學與藝術氣韻。

作品匯聚本地藝術精英，由藝術總監楊雲濤聯袂香港電影金像獎最佳美術指導文念中、著名爵士樂作曲家雷柏熹組成星級創作陣容，糅合武術與舞蹈、多媒體舞台美術與爵士樂元素的跨界創新，展現香港中外文化薈萃的獨特魅力，傳承和弘揚李小龍的武學精神。

節目入選國家藝術基金 2025 年度「大型舞台劇和作品創作」項目資助，在光影之間，鐫刻武道初心。

## HKDance 45<sup>th</sup> Anniversary Celebration Grand Dance Drama

To mark the 85<sup>th</sup> anniversary this year of the birth of martial arts legend Bruce Lee, HKDance is proud to present the grand dance drama *Kung Fu Artistry*. Performed by professional dancers who have undergone eight years of rigorous martial arts training, the work interprets Lee's martial arts philosophy and spirit through a dynamic fusion of strength and grace.

The production brings together a stellar team of Hong Kong's artistic talents: Artistic Director Yang Yuntao joins hands with renowned art director Man Lim-chung (winner, Best Art Direction at the Hong Kong Film Awards) and celebrated jazz composer Patrick Lui to create a cross-genre collaboration. This vibrant blend of martial arts and dance, multimedia stagecraft, and jazz elements showcases Hong Kong's vibrant confluence of cultures East and West while honouring and carrying forward Bruce Lee's legacy in the martial arts.

The programme receives support from the China National Arts Fund 2025 for the creation of large-scale productions, bringing the spirit of *wu dao* — the path of martial arts — onto the stage, etched in light and shadow.

## 香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

27–29.11 & 4–6.12.2025      30.11 & 7.12.2025

(四 Thu–六 Sat)

8:00pm

(日 Sun)

3:00pm

\$1,080\* \$580 \$480 \$280 \$180

\* 限量貴賓票 Limited VIP Tickets

門票由 2025 年 7 月 23 日起於城市售票網公开发售  
Tickets available from 23 July 2025 at URB.TIX

「亞藝無疆」藝術節 2025 的節目之一  
A programme of the Asia+ Festival 2025



資助

Funded by



國家藝術基金  
CHINA NATIONAL ARTS FUND

國家藝術基金 2025 年度  
大型舞台劇和作品創作資助項目  
彩票公益金資助——  
中國福利彩票和中國體育彩票  
2025 China National Arts Fund  
Supported Project  
Supported by  
Lottery Public Welfare Funds—  
China Welfare Lottery  
and China Sports Lottery

支持伙伴

Supporting Partner



港味傳承伙伴

Hong Kong Taste Partner



文化伙伴

Cultural Partner



節目贊助

Programme Sponsor



特別鳴謝

Special Thanks



HONG KONG DESIGN INSTITUTE  
香港知專設計學院  
Member of VTC Group VTC 機構成員



# 夢 · 牡丹亭

# 牡丹亭



## PEONY PAVILION AWAKENING

明代著名劇作家湯顯祖的鉅作《牡丹亭》，描寫閨秀杜麗娘和書生柳夢梅跨越生死的曠世奇緣。這部昆曲藝術巔峰之作，自問世四百多年來歷演不衰。香港著名粵劇劇作家唐滌生於五十年代改編的《牡丹亭驚夢》，締造粵劇的不朽傳奇。當代著名文學家白先勇教授亦於 2004 年策劃青春版《牡丹亭》，公演逾二十年，再現傳世經典。

欣逢香港舞蹈團成立 45 周年及粵劇瑰寶《牡丹亭驚夢》70 周年誌慶，舞團呈獻大型跨界舞蹈製作——《夢 · 牡丹亭》，融匯舞蹈、戲曲、科技於一爐，以創新視覺語彙重塑經典，作嶄新解讀連接當代，推動傳統戲曲薪火相傳，為中華文化注入時代活力。

*The Peony Pavilion*, a masterpiece by celebrated Ming dynasty playwright **Tang Xianzu**, tells the poignant tale of the maiden Du Liniang and young scholar Liu Mengmei, whose love transcends the bounds of life and death. As a pinnacle of Kunqu opera, this classic has captivated audiences for more than four centuries. In the 1950s, renowned Cantonese opera playwright **Tong Tik-sang** adapted Tang's original to create an enduring work in the Cantonese opera repertoire. Professor **Pai Hsien-yung**, a renowned litterateur, also curated *The Peony Pavilion—The Youth Version* in 2004. The production has been performed for over two decades, reviving the timeless classic of Kunqu opera.

To mark both the 70<sup>th</sup> anniversary of the premiere of Tong's *Peony Pavilion*, and the 45<sup>th</sup> anniversary of HKDance, we proudly present the new multidisciplinary dance theatre production—*Peony Pavilion Awakening*. This production will blend dance theatre, Cantonese opera, and digital technology, reimagining the classic through an innovative visual narrative. We strive to advance the legacy of traditional Chinese opera through contemporary dance, injecting new vitality into Chinese culture.

藝術總監 Artistic Director  
楊雲濤 Yang Yuntao

場地容後公布  
Venue to be announced

3.2026

# 夢 · 牡丹





之間

吳冠中水墨行

作曲家 Composer  
王菀之 Ivana Wong



Photo by  
Karma Cheng

吳冠中是二十世紀中國以至國際畫壇的一代大師，他一生追求「東西求索」，以別樹一幟的抽象藝術理念，用筆墨創作了無數融貫中西的藝術精品。香港舞蹈團聯手法國五月藝術節，傾力呈獻新創大型舞蹈作品《之間——吳冠中水墨行》，詮釋大師筆下描繪的建築風景與水墨哲思，將水墨化為流動的身體語言，呈現點、線、面的視覺元素所表現的律動、節奏及虛實，展開一場跨越中西文化、媒介與時空的藝術對話。

舞團特邀知名音樂創作人王菀之，聯同來自法國的燈光設計師 Dominique Drillot 與數碼影像設計師 Sophie Laly，展現東西方美學的碰撞與共生。

此節目由康樂及文化事務署聯合主辦，將於2026年首演。

# IN BETWEEN— WU GUANZHONG'S INK ODYSSEY

Wu Guanzhong was a towering figure in Chinese art in the twentieth century and beyond, garnering much international acclaim. Throughout his life, he pursued the convergence of East and West, creating an iconic body of work defined by a distinctive abstract vision and a masterful command of ink and brush. In a landmark collaboration, HKDance joins hands with French May Arts Festival to present a brand-new large-scale dance production, *In Between—Wu Guanzhong's Ink Odyssey*. The piece interprets the master's depictions of architecture, landscapes, and philosophical meditations in ink, translating brushstrokes into fluid movements, evoking rhythm and cadence, abstraction and form, as expressed through dots, lines, and planes. It opens up a dialogue between Chinese and Western cultures across different media and in multiple dimensions.

The production features acclaimed singer-songwriter Ivana Wong, alongside lighting designer Dominique Drillot and digital visual artist Sophie Laly from France, in a vivid interplay of Eastern and Western aesthetics.

This programme is co-presented by the Leisure and Cultural Services Department and will premiere in 2026.

編舞 Choreographer  
楊雲濤 Yang Yuntao

佈景設計 Set Designer  
黃逸君 Wong Yat Kwan

燈光設計 Lighting Designer  
Dominique Drillot

視像設計 Visual Designer  
Sophie Laly

香港文化中心大劇院  
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

22–23.5.2026

(五 Fri–六 Sat)  
7:45pm

23–24.5.2026

(六 Sat–日 Sun)  
3:00pm

\$1,080\* \$580 \$480 \$380 \$280 \$180

\* 限量貴賓票 Limited VIP Tickets

聯合主辦  
Co-presented by



聯合籌劃  
Co-organised by



支持  
Supported by



文化伙伴  
Cultural Partner



門票由2026年3月起公开发售  
Tickets available from March 2026

水墨行



# 熊貓大同萌

# 熊

# 貓



## PANDA-RAMA

齊來慶祝香港舞蹈團  
兒童團及少年團成立 20 周年！

連串精采慶祝活動將於 8 月閃亮登場，當中逾 400 位兒童團及少年團團員與舞團專業舞者，將萌動演出合家歡音樂舞劇《熊貓大同萌》，帶你闖進熊貓與動物「萌友」的奇妙世界！主題樂園裡，飼養員們悉心照料可愛的大熊貓，除了日常砍竹、餵奶和清理工作，還要解決意想不到的任務！人類和動物之間，靠著日積月累的相處，凝聚超越語言和物種的深厚情誼，互相守護，成為彼此的堅實伙伴。一場充滿驚喜與溫馨的冒險即將展開，萌力爆發！

Let's celebrate the 20<sup>th</sup> anniversary of  
HKDC Children's and Youth Troupes!

HKDance will host a two-week carnival featuring a series of exciting events, including the family-friendly musical dance drama *Panda-rama*. Join HKDance's professional dancers and more than 400 young talents from our Children's and Youth Troupes as we enter a whimsical world with giant pandas and their adorable animal pals! In a vibrant theme park, a team of devoted caretakers looks after a group of giant pandas. Beyond daily tasks like chopping bamboo, feeding, and cleaning, they tackle unexpected challenges that keep the excitement alive! The profound bond between humans and animals develops, transcending language and species. Get ready to embark on this extraordinary adventure and unleash the "pantastic" power within!

藝術總監 Artistic Director  
楊雲濤 Yang Yuntao

構思 / 藝術統籌 / 編舞  
Concept / Artistic Coordinator /  
Choreographer  
蔡飛 Cai Fei

藝術統籌 / 編舞  
Artistic Coordinator / Choreographer  
柯志勇 Ke Zhiyong

編劇 Playwright  
許晉邦 Hui Chun-pong, Jim

音樂總監 / 作曲  
Music Director / Composer  
伍卓賢 Yin Ng

作詞 Lyricist  
張楚翹 Cheung Cho-kiu

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

7-8 & 14-15.8.2026

(五 Fri - 六 Sat)  
8:00pm

8 & 15.8.2026

(六 Sat)  
3:00pm

\$450 \$350 \$250 \$130

門票由 2026 年 6 月起公开发售  
Tickets available from June 2026

冠名贊助  
Title Sponsor



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產

港味傳承伙伴  
Hong Kong Taste Partner



雲南米線

# 大同萌



## OTHER PROGRAMMES

## 其他節目

「八樓平台」  
舞蹈 × 武術小組  
組員作品呈現八樓平台  
8/F Platform8/F PLATFORM  
Chinese Dance × Martial Arts  
Research Team  
Showcase Performance

## 八樓平台

舞團實驗舞蹈劇場品牌「八樓平台」，旨在提供一個能包容創作、表演、教育及示範的舞台，提倡與年青藝術家合作，藉此拉近公眾與舞者的距離，加強交流互動。「八樓平台」成立至今，已與多個不同界別的藝術家合作，推出新意與美感兼具的創作，為舞蹈在當代社會的發展增添活力和可能性。

「八樓平台」為年青舞者提供創作及發表的平台，新舞季將呈現「舞蹈與武術研習項目」小組成員持續深化研究的創作實驗成果。當中將展演優秀作品《凝》的選段〈靜聽松風〉。〈靜聽松風〉榮獲第十三屆中國舞蹈「荷花獎」當代舞獎，並入選國家藝術基金 2025 年度小型劇（節）目和作品創作項目。

6.2026

上環文娛中心八樓香港舞蹈團「八樓平台」  
8/F Platform, Hong Kong Dance Company,  
Sheung Wan Civic Centre

〈靜聽松風〉資助  
*Whispers of the Pines*  
Funded by



國家藝術基金  
CHINA NATIONAL ARTS FUND

國家藝術基金 2025 年度小型劇（節）目和作品創作資助項目  
彩票公益金資助——中國福利彩票和中國體育彩票  
2025 China National Arts Fund Supported Project  
Supported by Lottery Public Welfare Funds—  
China Welfare Lottery and China Sports Lottery

## 「舞蹈與武術研習項目小組」

DANCE  
AND MARTIAL ARTS  
RESEARCH TEAM

香港舞蹈團

## 「舞蹈與武術研習項目小組」

打開相鄰領域，步履無垠邊界，  
創造新知

「舞蹈與武術研習項目小組」以舞蹈藝術為基礎，通過系統性訓練切入武術及肢體藝術的「身體、氣息、意念」。在身體的疆域裡，舞蹈與武術如兩棵比鄰而生的大樹，根深處有著深厚的連繫。我們在咫尺之間發掘身體表達的潛在維度，透過研習、創作、表演、紀錄及交流，小組將這些探索轉化為可分享的美與經驗，持續推動身體美學的演進，進一步開拓舞蹈藝術和教育在本地發展的新機。

香港舞蹈團自 2018 年起展開「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現」計劃。項目首個作品《凝》自 2020 年網上首演以來，已在本地及多個城市巡迴演出，包括悉尼、東京及上海等地，致力以當代手法構築和傳揚具東方神韻的舞蹈風格。



Crossing boundaries, exploring limitless terrain, cultivating  
new knowledge

Grounded in the art of dance, the Dance and Martial Arts Research Team delves into the interconnected realms of movement, breath, and intent through a systematic engagement with martial arts and other physical disciplines. Within the domain of the physical body, dance and martial arts stand like two adjacent trees, their roots entwined. The team uncovers hidden dimensions of physical expression, through even the tiniest subtle gestures, cultivating a richer and more nuanced movement vocabulary. Through research, creative exploration, performance, documentation, and exchange, these investigations are transformed into shared experiences of beauty and insight. The team continues to propel the evolution of bodily aesthetics, and in doing so, opens up new pathways for the development of dance and arts education in Hong Kong.

HKDance initiated the “Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance” project in 2018. The inaugural production, *Convergence*, made its online debut in 2020 and was taken to various cities, such as Sydney, Tokyo, and Shanghai and more. This production is dedicated to developing and promoting a dance style imbued with Eastern aesthetics, employing contemporary artistic approaches to reinterpret and perpetuate traditional cultural elements.



凝  
*Convergence*

相鄰可能 步履不停  
Sharing Potential, Stepping Forward





## 藝術團隊

## ARTISTIC TEAM

融匯中西 舞動香港

DANCING ACROSS EAST AND WEST,  
MOVING TO THE TEMPO OF HONG KONG



楊雲濤  
YANG YUNTAO

藝術總監

ARTISTIC DIRECTOR



柯志勇  
KE ZHIYONG

舞團導師

DANCE MASTERS





黃磊  
HUANG LEI

舞團導師



DANCE MASTERS

何皓斐  
HO HO-FEI

首席舞蹈員



華琪鈺  
HUA CHI-YU



PRINCIPAL DANCERS

黃聞捷  
HUANG WENJIE



王志昇  
ONG TZE SHEN





陳榮  
CHEN RONG



高級舞蹈員

黃海芸  
HUANG HAIYUN



廖慧儀  
LIU WAI-YEE



戴詠津  
TAI WING-CHUN



SENIOR DANCERS

藍彥怡  
LAM YIN-YI



李家名  
LEE CHIA-MING



唐志文  
TONG CHI-MAN





陳曉玲  
CHEN XIAOLING

舞蹈員



周若芸  
CHOU JO-YUN



何泳寧  
HE YONGNING



林昀澔  
LAM WAN-HO



李俊軒  
LEE CHUN-HIN



劉雅蓮  
LIU YA-LIEN



何知琳  
HO GI-LAM



賴泓甫  
LAI HUNG-FU



賴韻姿  
LAI WAN-CHI



米濤  
MI TAO



吳嘉玲  
NG KALING



吳宛汶  
NG YUEN-MAN



DANCERS



戴俊裕  
TAI CHON-U



舞蹈員

謝雅萍  
TSE NG-A-PING



王沐寧  
WANG MUNING



DANCERS

翟正天  
ZHAI ZHENG-TIAN



占倩  
ZHAN QIAN



周緣  
ZHOU YUAN



駐團琴師

PIANIST

伍焯堃  
PATRICK NG



徐滢林  
CHUI HEI-LAM



見習舞蹈員

賴欣欣  
LAI YAN-YAN



APPRENTICES

^ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助  
^ 2024/25 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council





Portraits of  
HKDance Artistic Team  
Photographer:  
Worldwide Dancer Project  
Michael Wong  
Stylists:  
Perpetua Ip  
Liz Lau  
Yan Renee



ARTS  
EXCHANGE  
PROGRAMME

藝術交流計劃

璇  
念空間  
全新編創作品NEW CHOREOGRAPHY  
BY XUANNIAN SPACE

念

香港舞蹈團積極推動與海外藝術家的合作及藝術對話，旨在透過創作促進跨文化藝術交流。此次交流特別邀請璇念空間編創全新現代舞作品，並就當代舞蹈劇場的編創手法進行專業對話與創作實驗。

HKDance actively cultivates collaborations and artistic dialogue with international artists, aiming to foster cross-cultural artistic exchange through creative innovation. For this initiative, Xuannian Space has been specially invited to choreograph an original contemporary dance piece, accompanied by professional discussions and experimental explorations of choreographic techniques in contemporary dance theatre.

## 璇念空間

璇念空間由編舞家施璇及周念念創立。他們為廣東實驗現代舞團建團第一代成員，2001年獲美國亞洲文化基金會獎學金。二人曾為柏林當代舞團 Sasha Waltz & Guests 舞者，參與編創及演出足跡遍及德國柏林新博物館、意大利羅馬二十一世紀藝術博物館、深圳城市建築雙年展、法國坎城藝術節、英國愛丁堡藝術節、美國舞蹈節、美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心等。

基於長期工作和生活於東西方文化與藝術的跨界經歷，賦予二人獨特的創作視野，在舞蹈中探尋精神，在精神中展現舞蹈的生命意義和價值。

## XUANNIAN SPACE

Choreographers Shi Xuan and Zhou Niannian were members of the first generation of Guangdong Experimental Modern Dance Company. In 2001, they received fellowships from the Asian Cultural Council to undertake research, training, and creative projects. They have been members of Berlin's contemporary dance company Sasha Waltz & Guests, and their choreography and performances have appeared in such prestigious venues as Berlin's Neues Museum, Rome's MAXXI (National Museum of 21<sup>st</sup> Century Arts), Shenzhen's Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture, Cannes Festival, Edinburgh International Festival, American Dance Festival, Washington's John F. Kennedy Center, and New York's Lincoln Center.

With their extensive experience living and working at the intersection of Eastern and Western art and culture, both Shi and Zhou bring a profound and distinctive creative perspective to the art of dance. Through dance, they explore the human soul, in turn revealing the art form's profound meaning and value.

TOURING

巡演

廿四節氣  
繁花星移  
舞頌有時大型舞蹈詩  
GRAND DANCE POEMA DANCE OF  
CELESTIAL  
RHYTHMSIn Timeless Communion  
with Nature, We Dance

11-12.10.2025

韓國釜山 Busan, Korea  
Theater, NakDong Arts Center

18-19.10.2025

韓國首爾 Seoul, Korea\*  
Yeak-dang Hall, National Gugak Center

## \*「香港周 2025@ 首爾」節目

中華人民共和國香港特別行政區政府康樂及文化事務署與韓國國立國樂院合辦

## \*A Programme of “Hong Kong Week 2025@Seoul”

Co-presented by the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and the National Gugak Center

《廿四節氣》首演大獲好評，榮獲 2024 香港舞蹈年獎「傑出大型場地舞蹈製作」及「傑出群舞演出」。本年度於香港載譽重演後，將首次巡演至韓國釜山及首爾，其中首爾的演出入選為「香港周 2025@首爾」節目之一。

節目匯聚跨地域的創作團隊傾力參與，來自韓國的藝術家，聯袂台灣及香港的創意團隊，共譜這部融合傳統與現代美學的藝術饗宴。韓國作曲家金哲煥巧妙地運用不同的主樂器詮釋每個節氣，以音符勾勒季節變化，譜寫人與自然的詩意對話；服裝設計師閔天泓則將節氣的生命循環哲思注入服裝設計，延展舞者的動作線條，深化作品的情感張力。巡演特邀享譽國際的韓國燈光設計師柳百熙合作，柳氏富設計經驗，曾擔任韓國國家劇院及韓國國立現代舞蹈團的燈光導演。讓我們期待眾位藝術家的創意火花相互碰撞，為觀眾編織一段秋日的愉悅旅程！

The critically acclaimed premiere of *A Dance of Celestial Rhythms* has won multiple awards including “Outstanding Large Venue Production” and “Outstanding Ensemble Performance” at the 25<sup>th</sup> Hong Kong Dance Awards. Following its return to Hong Kong this year, the production will embark on its debut tour to Korea, where will be performed in Busan and in Hong Kong Week 2025@Seoul.

This programme brings together a cross-regional creative team, featuring artists from Korea collaborating with creative teams from Taiwan and Hong Kong to craft an artistic feast that blends traditional and contemporary aesthetics. Korean composer Kim Chulhwan masterfully utilises different lead instruments to interpret each solar term, weaving seasonal transitions into musical notes to create a poetic dialogue between humans and nature. Costume designer Min Chunhong infuses the philosophy of seasonal cycles into the costume designs, extending the dancers' movements and deepening the emotional intensity of the work.

For this tour we have invited internationally renowned Korean lighting designer Ryou Backhee to collaborate with us. Ryou brings years of experience to this collaboration, having served as lighting director for the National Theater of Korea and the Korea National Contemporary Dance Company. Let's look forward to the sparks of creativity ignited by these talented artists as they craft an enchanting autumn journey for the audience!



## 藝術教育

## ARTS EDUCATION

香港舞蹈團致力以結合當代藝術創意、具香港特色的中國舞蹈感動世界。舞團重視文化交流，積極拓展藝術教育，將舞蹈推廣到社區不同社群，培育藝術幼苗，加強文化傳承，讓不同界別的人士都有機會欣賞到舞團製作的高質素舞蹈作品。

HKDance aims to impress the world with its fusion of contemporary art with Chinese dance bearing Hong Kong characteristics. It values cultural exchange, promoting arts education and dance in diverse communities, nurturing the younger generation, strengthening cultural heritage, and providing opportunities to people of different backgrounds to enjoy the Company's high-quality dance productions.

透過舉辦不同的節目及教育活動，提供機會讓學生和坊眾體驗中國舞的樂趣。發掘藝術天賦，培養對舞蹈藝術的興趣和賞析能力。

由舞團的社區教育伙伴——恒基兆業地產集團支持的「香港舞蹈團藝術空間」(HKDance Art Space) 於2024年9月正式啟用，每年提供超過四十個成人舞蹈及身心靈課程，進一步把舞蹈藝術帶到社區；同時伸延兒童團及少年團（兒少團）創新獨有的「學、演、賞」藝術教學模式，為更多擁有藝術天分及抱負的年輕小舞者，提供專業舞蹈培訓及參與舞台演出的機會。

The Company is fully dedicated to arts education through its Programme and Education Department. Through a range of activities, students are provided with opportunities to experience the joy of Chinese dance, uncover their natural artistic abilities, and cultivate an interest in and appreciation for the art of dance.

Thanks to the support of our Community Education Partner, Henderson Land Group, the Company established a new arts education space at Quarry Bay in September 2024 with the express purpose of bringing Chinese dance into the community, upholding the Children and Youth Troupes' unique philosophy of "Training—Performance—Appreciation". And with our newly established "H·Dance Community Education Fund", we shall enable even more talented and ambitious young dancers to enjoy professional training and performance opportunities.

社區教育伙伴

Community Education Partner



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產



## 兒少團

THE  
TROUPES

香港舞蹈團於 2006 年創辦兒童團，隨後增設少年團，有系統地提升兒童及青少年的藝術修養與欣賞能力，積極發展創新獨有的教與學模式——「學·演·賞」，幫助 4–18 歲喜愛舞蹈的兒童及青少年發掘潛能和建立自信，提升他們個人內在的藝術修養，為他們帶來一個快樂自由及具創意的舞蹈藝術空間。

兒少團曾參加全國少兒舞蹈比賽並獲得最高榮譽金獎，成功樹立少兒舞蹈表演藝術團體的品牌。兒少團除了每年演出大型舞台節目外，亦積極開展對外的藝術文化交流活動，先後踏足北京、青島、上海、深圳、台灣、番禺、廣州、馬來西亞沙巴、濟南、新加坡及大灣區等地區進行交流展演。兒少團為有志向專業發展的青少年提供高質素的專業訓練，為進入香港演藝學院或其他專科學校的職業培訓鋪路。

藝術顧問 Artistic Adviser

潘志濤 Pan Zhitao

查詢 Enquiries

children.troupes@hkdance.com

HKDance established the Children's Troupe in 2006, subsequently expanding its initiatives with the formation of the Youth Troupe. It comprehensively elevates arts training and appreciation for children and young people aged between 4 and 18 who have a passion for dance. Their unique, innovative educational model "Training—Performance—Appreciation" allows students to understand themselves, uncover hidden potential, build self-esteem, and advance their personal artistic development.

The Troupes have participated in and won the highest honours at the China National Children's Dance Competition, successfully establishing their own youth dance brand. In addition to performing in a large-scale dance programme every year, the Troupes also take an active role in cultural exchange events, having visited Beijing, Qingdao, Shanghai, Shenzhen, Panyu, Guangzhou, Taiwan, Sabah (Malaysia), Jinan, Singapore, and the Greater Bay Area for exchanges and demonstrations. The Troupes provide exceptional and professional dance training to young people aspiring to dance as a career, offering a more specialised training path to enter The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) and other professional institutions.

走出課室  
放眼世界藝術

Expand your creative horizons  
beyond the classroom



香港舞蹈團  
兒童團及少年團  
HKDC CHILDREN'S  
& YOUTH TROUPES





## 學

## TRAINING



課程由本團導師為團員度身編寫，設有恆常課程及多元化課程，注重團員基礎能力的訓練，提高身體的協調性和柔軟度，及樹立開、繃、直的正确規格，塑造團員挺拔的身體姿態之餘，提升他們對傳統審美和舞蹈表現等初步理念。

Our programmes consist of regular classes and diversified classes that are tailor-made for the Troupes. The courses emphasise skills training to enhance students' physical coordination and flexibility, so that they are able to accomplish such aspects of dance as turn-out, pointe, and extension of body. In addition to training students in correct posture, the courses also strengthen their foundational concepts of traditional aesthetic and dance expression.

## 演

## PERFORMANCE



因應團員不同的學習進度及水平安排適切的展示平台，提升團員的表演能力和合作性，推動積極學習。本團亦經常與其他藝術團體合作，為團員提供寶貴的學習和演出體驗。

We provide a wide range of platforms for students of different levels to develop their performing skills. Through performances, students learn about teamwork and the concept of working towards objectives. The Troupes also connect with other arts organisations, seeking more opportunities for students to gain valuable learning and performing experiences.

## 賞

## APPRECIATION



「學演並重」的方式讓團員從訓練與演出的過程更加認識自我，同時體現中華文化的內涵，並打開欣賞的眼光，賞析美的多樣性。透過「藝術共賞」計劃，鼓勵團員觀賞演出、參與演後藝人談、觀摩專業舞者訓練、參與專題講座、工作坊等，對誘發團員思考、審美觀和個人藝術發展都有相當裨益。本團更積極組織交流活動，讓團員走出課程，將眼界擴展至天下各藝。

In addition to their classroom lessons, students are encouraged to watch performances and participate in meet-the-artist sessions. We organise talks and workshops, as well as class demonstrations and rehearsals for students. The “Arts Appreciation Scheme” allows students to hone their artistic sensibilities. We also organise exchange activities in many parts of the world, encouraging students to step out of classroom to see, feel, and appreciate the arts from different perspectives.

香港舞蹈團兒童團及少年團成立 20 周年誌慶

Celebration of the 20th anniversary of HKDC Children's and Youth Troupes

《童心舞動》舞蹈藝術嘉年華

DANCE WITH A CHILD'S HEART—DANCE ARTS CARNIVAL

3-17.8.2026

為慶祝香港舞蹈團兒童團及少年團成立 20 周年，2026 年 8 月將隆重呈獻為期兩週的年度大型藝術盛事——《童心舞動》舞蹈藝術嘉年華。此嘉年華旨在透過豐富多彩的舞蹈藝術活動，為香港及內地的幼兒、青少年及藝術愛好者打造一個充滿創意與活力的藝術交流平台，讓參與者沉浸於舞蹈的無限魅力之中。精彩亮點包括國際舞蹈匯演、互動打卡體驗區、親子舞蹈互動工作坊、趣味遊戲攤位等。

《童心舞動》舞蹈藝術嘉年華不僅是一場慶典，更是一個推動藝術教育的契機。期望透過多元化的活動，讓大眾認識舞蹈藝術的價值，發掘年輕一代的藝術潛能，並促進香港與內地文化交流，共同見證香港舞蹈界的蓬勃發展。

誠邀您參與這場舞蹈藝術的年度盛典，與我們一起舞動童心，擁抱藝術！

To mark the 20<sup>th</sup> anniversary of HKDC Children's and Youth Troupes, August 2026 will see the launch of *Dance with a Child's Heart*—Dance Arts Carnival, a two-week annual arts celebration on a grand scale. Conceived as a vibrant and creative platform for artistic exploration, the carnival offers a rich array of dance activities tailored for children, young people, and arts enthusiasts from both Hong Kong and the Mainland. Highlights include international dance showcases, interactive experiences prime for social media, family-fun dance workshops, and captivating game booths.

More than just a festive gathering, *Dance with a Child's Heart* is an initiative that champions arts education. Through diverse programmes, the carnival seeks to raise public awareness of the value of dance, nurture the artistic potential of the next generation, and foster cultural exploration between Hong Kong and the Mainland, further promoting Hong Kong's vibrant dance scene.

We warmly invite you to join this annual celebration of dance and creativity — let us dance with youthful hearts and embrace the joy of the arts together.

2025/26 年度主要活動  
MAIN EVENTS

## 9.2025-8.2026

恆常課程幼兒班、兒童團、少年團  
Regular Course: Elementary Class,  
Children's Troupe, Youth Troupe

多元化課程：預備班、提升班、精英班、  
伸展拉筋小課堂、毯子功班等  
Diversified Course: Preparation Class,  
Enhancement Class, Elite Class,  
Stretching Class, Acrobatics Class, etc.

## 1-2.2026

年度公開展示課  
Annual Public Class Demonstrations

## 3-5.2026

「Dancing B 舞蹈初體驗」考前預備班  
“Dancing B” Preparation Class  
for Audition

## 4.2026

復活節舞蹈作品特訓周  
Intensive Dance Training Week at Easter

## 4.2026

開放日  
Open Day

## 5.2026

新生招募  
Recruitment

## 8.2026

年度大型演出  
Annual Performance

## 8.2026

香港舞蹈團兒童團及少年團 20 周年  
《童心舞動》舞蹈藝術嘉年華活動  
20<sup>th</sup> anniversary of HKDC Children's  
and Youth Troupes  
*Dance with a Child's Heart*—  
Dance Arts Carnival

恒基兆業地產呈獻  
合家歡音樂舞劇《熊貓大同萌》  
Henderson Land presents  
Family Dance Musical  
*Panda-rama*

## 7-8.2026

卓越獎勵計劃  
Outstanding Students Award Scheme

## 兒少團頻道

「童您」了解兒少團創作及生活  
Follow us ONLINE





## 外展及教育

OUTREACH  
AND EDUCATION

香港舞蹈團致力推廣和普及中國舞蹈。透過舉辦演出、課程、工作坊等多面向活動，積極地與教育界、藝文團體及社區組織建立長遠伙伴關係。

Connecting with people through Chinese dance is a founding mission of HKDance. The Company actively builds long-term partnerships with schools, groups, and the community through activities such as performances, courses, and workshops.

中國舞以身韻與動作的結合為特色，亦蘊含中華文化的精髓。我們鼓勵大眾從這個優秀的中國文化傳統汲取養份。作為中國舞的推廣大使，舞團積極在本地中、小學及大專院校進行導賞演出、舞蹈訓練課程及工作坊，開拓青少年的藝術視野，深化對中國文化的了解。此外，舞團亦致力在不同社區舉辦舞蹈匯演及舞蹈藝術相關活動，邀請各界人士一起舞動，促進社會各方彼此接納和欣賞。與此同時，節目及教育部也持續拓展各項舞蹈恆常課程，如「北京舞蹈學院中國舞等級考試課程」以及「舞蹈課程日與夜」等，鼓勵不同年齡人士把舞蹈融入自身生活，提昇生活質素。

Chinese dance, characterised by *shen yun* (body beauty, connotation, and temperament) and movement, contains the essence of Chinese culture. We encourage the public to learn from this cultural tradition of China and improve their own cultural literacy. HKDance is often invited to deliver arts education performances, dance training courses, and workshops to primary and secondary schools as well as tertiary institutions, to cultivate young people's arts appreciation and broaden their artistic vision. The Company also organises dance performances and other fun activities for the community, inviting everyone to dance together to promote mutual acceptance and appreciation among all walks of life. The Programme and Education Department also offers regular courses, including the "Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses" and our "Dance Courses Day & Night", to inspire people of all ages to enrich their lives with dance.

2025/26 主要活動  
MAIN EVENTS

舞蹈課程日與夜  
Dance Courses Day & Night  
5 – 8.2025  
9 – 12.2025  
1 – 4.2026



北京舞蹈學院中國舞等級考試課程  
Beijing Dance Academy Chinese Dance  
Graded Examination Courses  
1.2025 – 12.2026

觀摩課 Demonstration Class  
15.6.2025

考試 Examination  
10 – 11.2025

結業演出  
Students' Annual Performance  
10.1.2026



《舞·尋萬象》導賞舞蹈演出  
Arts Education Theatre  
*Move Within and Without*  
23.6.2025 – 11.7.2025  
1.9.2025 – 31.10.2025  
22.6.2026 – 14.7.2026



舞蹈導師在校計劃  
Dance-Teacher-in-Residence Scheme  
9.2025 – 8.2026



少年登台：學校演藝實踐計劃 —  
《舞躍神州》中國舞蹈賞識及  
創作實踐計劃  
Taking Centre Stage: School  
Performing Arts in Practice Scheme  
— "Rhythms from the East"  
Chinese Dance Appreciation and  
Creation in Practice Project  
9.2025 – 7.2026



大專院校演出  
Performances at Tertiary Institutions  
9.2025 – 11.2025



OUTREACH  
AND  
EDUCATION

外展及教育

沙田大會堂場地伙伴計劃  
SHA TIN TOWN HALL  
VENUE PARTNERSHIP SCHEME (VPS)



多元化舞台演出，為兒童、青少年及年輕編舞家提供展演平台；為中、小學生及家長而製作的教育導賞演出，讓參加者認識舞台、舞者與舞劇；與專業舞蹈團體的合作，促進舞者之間的交流，為觀眾提供高質素的演出。

With our exciting line-up, we hope to create a platform for aspiring young dancers and choreographers to showcase their works. Our educational programmes are designed to spark interest among students and their parents in different dance roles. They will work together with our professional dancers to enhance their performance skills.

《舞·界》全方位活動  
A Full Range of Activities *Dance Without Limits*

一系列舞蹈藝術探索活動，供不同年齡及程度人士參與，一同輕鬆領略中華傳統文化之美。  
Dance art exploration activities for people of all ages to enjoy the beauty of traditional Chinese culture together.

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

恒基兆業地產呈獻  
合家歡音樂舞劇《熊貓大同萌》  
Henderson Land presents  
Family Dance Musical  
*Panda-rama*  
7–15.8.2026

節目詳情請參閱第 19 頁。  
Please refer to pp.19  
for programme information .

沙田大會堂廣場  
Plaza, Sha Tin Town Hall

《周末合家歡舞蹈同樂日》  
*Dance Fun Days*  
19.7.2025, 13.9.2025, 8.2.2026  
免費周末合家歡舞蹈同樂日，選演舞團作品片段，加插互動遊戲，與眾同樂。  
Come along and enjoy dance fun days, with performances of selected dance pieces and interactive games.

免費入場 無需門票及留座 Free admission. Registration not required.

《世界舞蹈日 2026》  
*World Dance Day 2026*  
詳情稍後公布 Details to be announced

「世界舞蹈日」是由聯合國教科文組織屬下的國際舞蹈委員會倡議及訂定的全球舞蹈日。香港舞蹈團與香港舞蹈總會響應呼籲，於 2026 年 4 月假沙田大會堂廣場聯手舉辦「世界舞蹈日 2026」，匯集多個本地舞蹈團體及隊伍為公眾展演不同種類的舞蹈，希望藉此機會帶動全港市民一同起舞。  
“World Dance Day” is an international celebration initiated and established by the International Theatre Insititute (ITI) Dance Committee under UNESCO. Hong Kong Dance Company and Hong Kong Dance Federation will join forces to present “World Dance Day 2026” in April 2026 at Sha Tin Town Hall Plaza. The event will bring together a number of local dance troupes and teams to perform a wide range of dances for the public. We look forward to this opportunity to bring the people of Hong Kong together through dance!



沙田大會堂展覽廳  
Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall

合家歡音樂舞劇《世一衝衝衝 2.0》舞蹈工作坊  
Family Dance Musical “*The Kids in Rainbow Jerseys 2.0*”  
Dance Workshops  
20.7.2025

專為小朋友及親子組合而設的舞蹈體驗工作坊！一個結合運動元素及趣味舞蹈組合的工作坊，讓小朋友及家長們一齊「動起來」！  
A dance experience workshop designed especially for children! Through rhythm-based games and fun dance combinations, children can “burn off some energy” and dance together!  
費用 Fee: \$200 (親子組) / \$130 (兒童組)  
需預先報名

親子組：由 1 位家長陪同 1 位 4-8 歲兒童參與 (無需經驗)  
兒童組：適合 4 至 8 歲初學者參與 (無需經驗)

Registration Required  
Class A: Suitable for beginners aged 4 to 5.  
Class B: Suitable for beginners aged 6 to 8.

活動查詢 Enquiries: 2762 1811

《舞·界》中國舞蹈工作坊 I、II 及 III  
*Dance Without Limit Chinese Dance Workshops I, II & III*  
17–18.1.2026 & 1.2.2026

教授簡單中國舞基本技巧及舞步，配合道具的使用，帶領參加者初探中國舞蹈的各種風格。  
Teaching the basic techniques and steps of simple Chinese folk dance, with the use of props, to guide participants in exploring these distinctive folk dances.  
費用 Fee: \$160  
需預先報名

適合 16 歲或以上之中國舞初學者參與

Registration Required  
Suitable for Chinese dance beginners aged 16 or above.  
活動查詢 Enquiries: 3103 1811



ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝

《武道》及〈靜聽松風〉資助  
Funder of *Kung Fu Artistry* & *Whispers of the Pines*



國家藝術基金  
CHINA NATIONAL ARTS FUND

彩票公益金資助——中國福利彩票和中國體育彩票  
2025 China National Arts Fund Supported Project  
Supported by Lottery Public Welfare Funds—  
China Welfare Lottery and China Sports Lottery

社區教育伙伴  
Community Education Partner  
恒基社區教育基金  
H . Dance Community Education Fund



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產

港味傳承伙伴  
Hong Kong Taste Partner



雲南米線

招商局 C ME FLY 舞蹈精英培訓獎學金  
C ME FLY Dance Talent Scholarships Sponsor



招商局集團  
CHINA MERCHANTS GROUP



招商局慈善基金會  
CHINA MERCHANTS FOUNDATION

節目贊助 PROGRAMME SPONSORS

《熊貓大同萌》冠名贊助  
*Panda-rama*  
Title Sponsor



HENDERSON LAND  
恒基兆業地產

《武道》及《熊貓大同萌》節目贊助  
*Kung Fu Artistry* and *Panda-rama*  
Programme Sponsor



雲南米線

《武道》節目贊助  
*Kung Fu Artistry*  
Programme Sponsor



中原地產  
CENTALINE PROPERTY



中原薈  
CENTALINE CLUB

燈光器材贊助  
Lighting Equipment Sponsor



合作伙伴 PARTNERS

《武道》支持伙伴  
*Kung Fu Artistry*  
Supporting Partner



《武道》文化伙伴  
*Kung Fu Artistry*  
Cultural Partner



《武道》特別鳴謝  
*Kung Fu Artistry*  
Special Thanks



《之間——吳冠中水墨行》聯合主辦  
*In Between—Wu Guanzhong's Ink Odyssey*  
Co-presented by



《之間——吳冠中水墨行》聯合籌劃  
*In Between—Wu Guanzhong's Ink Odyssey*  
Co-organised by



《之間——吳冠中水墨行》支持  
*In Between—Wu Guanzhong's Ink Odyssey*  
Supported by



《之間——吳冠中水墨行》文化伙伴  
*In Between—Wu Guanzhong's Ink Odyssey*  
Cultural Partner



藝術節 FESTIVAL

《武道》為「亞藝無疆」藝術節 2025 節目  
*Kung Fu Artistry*—  
A programme of the Asia+ Festival 2025



《廿四節氣》為「中華文化節 2025」節目  
*A Dance of Celestial Rhythms*—  
A programme of the Chinese Culture Festival 2025



香港舞蹈團  
「發展基金」及「學生票資助計劃」  
捐助入 / 機構  
Hong Kong Dance Company  
“Development Fund” and  
“Student Ticket Scheme” Donors

社區門票贊助  
Community Ticket Sponsors  
香港舞蹈團董事局  
The Board of Hong Kong Dance Company  
馬介欽博士  
Asia Allied Infrastructure Holdings Limited

躍動美捐助入  
“Beauty of Vigour” Patrons  
(\$10,000-49,999)  
Edith Manling Ngan and Chan Tak  
Cheung Anthony  
Mr. Benedict SIN  
Mr. Raphael Chu  
Mr. Richard Tsang  
Mr. Stephen Law  
Ms. Helen Lu  
Ms. Melissa Pang  
Stephen Sun & Edith Shih

舞動美捐助入  
“Beauty of Dance” Patrons  
(\$3,000-\$9,999)  
王敏馨女士  
江淘沙先生  
曾芝鳴小朋友  
馮尚智女士  
EMMHJP  
German Pool (Hong Kong) Limited  
Global Trinity (Hong Kong) Limited  
Mr. David Cogman  
Mr. Geoffrey Kao

Mr. Ronald Wu  
Mr. Sebastian S. H. Law  
Ms. Kary Hon  
OceanChild  
Prof. Leung Tim Chiu Richard  
Strategic Financial Relations  
Limited  
Anonymous

捐助入  
Other Donors  
馬文善先生  
Mr. Benny Lim  
Mr. Lok Jonathan Ho Kin  
Ms. Amen Chan  
Ms. Chan Olivia Oi Kei  
Ms. Joycelyn Choi  
Ms. Ma Wai Yee  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous

贊助機構及伙伴

SPONSORS & PARTNERS





捐款回饋

DONATION  
ENTITLEMENTS

捐款回饋

舞動傳統 推動傳承

請捐款支持香港舞蹈團「學生票資助計劃」及「發展基金」

Your generous donation will support us in exploring new horizons in the arts, nurturing local talent, and bringing the arts to diverse communities

馬上支持  
Support Now!

Make a Donation to Hong Kong Dance Company's Student Ticket Scheme and Development Fund

閣下每捐助 HK\$3,000，便可以資助約 24 名學生  
以優惠票價欣賞舞團的高水準演出和參加導賞活動！  
Every HK\$3,000 you donate will allow around 24 students to enjoy our professional performances and participate in educational activities at concessionary rates.

捐款級別 Patronage Tiers	一年內獲大型演出嘉賓贈票 Complimentary tickets for large-scale performance within a year	演出門票折扣 Ticket discount	「以舞會友」永久會籍 Permanent Friends of HKDance Membership	刊登鳴謝 Acknowledgement
靈動美捐助 “Beauty of Soul” Patron HK\$80,000 or above 或以上	每 台演出獲 8 張 8 tickets for each performance	八折 20% off	尊尚會籍 Prestige Membership	節目場刊及年報 House Programmes and Annual Report
律動美捐助 “Beauty of Rhythm” Patron HK\$50,000 – \$79,999	每 台演出獲 6 張 6 tickets for each performance			
躍動美捐助 “Beauty of Vigour” Patron HK\$10,000 – \$49,999	每 台演出獲 4 張 4 tickets for each performance			
舞動美捐助 “Beauty of Dance” Patron HK\$3,000 – \$9,999	一年內獲 4 張 4 tickets within a year			
捐助人 Other Donors HK\$1,000 – \$999	不適用 N/A	九折 10% off	精英會籍 Classic Membership	

凡捐款港幣 \$100 或以上者，可獲發收據作申請扣稅。 Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

查詢 Enquiries: (852) 3103 1828 / donation@hkdance.com

DONATION FORM

捐款表格

HONG KONG DANCE COMPANY DONATION FORM

FOR “STUDENT TICKET SCHEME” AND “DEVELOPMENT FUND”

本人 / 本公司支持：( 請 ☒ 選 ) I/ Our company would like to support (Please tick the appropriate box)

☐ 香港舞蹈團學生票資助計劃 Hong Kong Dance Company Student Ticket Scheme

讓更多學生有機會參與藝術活動，培育藝術幼苗，加強文化傳承。  
To provide students with a chance to take part in art events in order to cultivate future talent and continue our great cultural traditions.

☐ 香港舞蹈團發展基金 Hong Kong Dance Company Development Fund

支持舞團的發展項目和活動，包括舞團於海內外的文化交流活動、舞蹈員專業發展以及各項推動舞團發展的公益活動。  
To support projects and activities that will open up opportunities for the Company's advancement, including cultural exchange activities, vocation-transition support to dancers and community events.

捐款金額 Donation Amount

☐ HK\$10,000    ☐ HK\$5,000    ☐ HK\$3,000    ☐ HK\$ \_\_\_\_\_

捐款者資料 Donor's information

姓名 Name ( 教授 Prof. / 博士 Dr. / 先生 Mr. / 太太 Mrs. / 女士 Ms. / 小姐 Miss )\*

\* 請刪掉不適用者 Delete as appropriate

電話 Tel

電郵 Email

地址 Address

鳴謝 Acknowledge as

中文名稱 Chinese Name

英文名稱 English Name

☐ 無名氏 Anonymous

收據抬頭 Receipt Title

☐ 本人不需要另發收據 I do not need a receipt

捐款方法 Pay by

☐ 支票 Cheque (抬頭「香港舞蹈團有限公司」Payee: Hong Kong Dance Company Limited)

☐ 轉數快 FPS (ID: 162597140)

☐ 信用卡 Credit Card

☐ 匯財卡 Visa Card    ☐ 萬事達卡 Master Card

持卡人姓名 Cardholder's Name

信用卡號碼 Credit card number \_\_\_\_\_

有效日期至 Valid Until (MM/YY) \_\_\_\_ / \_\_\_\_

保險碼 CVV/CVC Code \_\_\_\_ (信用卡簽名後最後三個數字 Last 3 digits beside authorised signature)

持卡人簽署 Cardholder's Signature

請填妥表格連同劃線支票/ 轉數快/ PayMe 付款證明之截圖郵寄至香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 8 樓香港舞蹈團市務及拓展部/ 電郵至 donation@hkdance.com / 傳真至 2805 2743。  
Please send the completed form together with a crossed cheque/ the screenshot of the FPS / PayMe payment to Marketing and Development Department, Hong Kong Dance Company, 8/F Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong by mail / email to donation@hkdance.com / fax to 2805 2743.

☐ 我們希望將舞團的最新資訊寄給 閣下，如 閣下不欲收取有關資料，請於方格內加上 ☒ 號。  
We would like to send you information about HKDance's latest news. If you do NOT wish to receive our information, please tick the box.



## 以舞會友

## MEMBERSHIP

香港舞蹈團「以舞會友」  
FRIENDS OF HONG KONG  
DANCE COMPANY

香港舞蹈團「以舞會友」的成立，是為了進一步推廣中國舞蹈藝術，以及凝聚更多觀眾支持香港舞蹈團的活動。歡迎喜愛舞蹈文化的您，加入我們這個大家庭。

“Friends of Hong Kong Dance Company” was established to promote Chinese dance, as well as to connect our audiences through exclusive behind-the-scenes activities and special events. We welcome all dance lovers to join us.

「以舞會友」會員禮遇

FRIENDS OF HONG KONG DANCE COMPANY-EXCLUSIVE PRIVILEGES AND BENEFITS FOR MEMBERS

精英會籍  
CLASSIC MEMBERSHIP  
免費入會 Free to join

## 專享折扣 Discounts

購買「香港舞蹈團」節目門票九折  
10% discount on HKDance performance tickets

購買「香港舞蹈團」紀念品優惠  
Special discount on purchase of HKDance souvenirs

尊尚會籍  
PRESTIGE MEMBERSHIP  
一年 One Year HK\$120迎新禮物 WELCOME GIFT<sup>1</sup>

## 專享折扣 Discounts

購買「香港舞蹈團」節目門票八折  
20% discount on HKDance performance tickets

購買「香港舞蹈團」紀念品優惠  
Special discount on purchase of HKDance souvenirs

「香港舞蹈團」舉辦的課程學費優惠<sup>2</sup>  
Discount on course fees for enrolment in HKDance courses

1. 香港舞蹈團兒童團及少年團學員除外  
Except for members of the HKDC Children's and Youth Troupes.
2. 香港舞蹈團兒童團及少年團課程除外  
Except for courses organised by the HKDC Children's and Youth Troupes.

## 非凡體驗 MEMBERS' ACTIVITIES

參加各類會員專享活動，包括：參觀排練、後台之旅、舞蹈工作坊和延伸活動等

Exclusive members' activities including open rehearsals, guided backstage tours, dance workshops and programme plus, etc.

## 最新資訊 LATEST NEWS

免費獲取香港舞蹈團電子宣傳刊物及節目資料  
Regular updates on HKDance's digital promotional materials and programme information

## 豐富禮遇 FABULOUS BENEFITS

其他藝術團體及商戶優惠

Various discount offers by other art groups and merchants

## 會籍有效期 Membership Validity Period

由申請日起至翌年 8 月 31 日

From the date of application to 31 August the following year



立即申請  
APPLY  
NOW

查詢 Enquiries: 3103 1888 / hkdance@hkdance.com



舞季預訂套票優惠

DANCE SEASON SUBSCRIBER BENEFITS

自由選

FREE CHOICE PROGRAMME

零門檻自由選擇心水節目，組成專屬套票，最高享有 7 折。多購多優惠。

Enjoy flexible programme choices with up to 30% off. Buy more, save more!

團體購票優惠

GROUP BOOKING DISCOUNT

不設場次及節目數量限制，會員或公眾人士，單次購買四張或以上門票即享高達 75 折優惠。

No restrictions on show dates or programme selection—receive up to 25% off when purchasing four or more tickets in a single transaction.

優先揀選最佳座位

SECURE BEST SEATS

購票即時揀選你心儀的最佳座位，早買早選擇。

Reserve your tickets now to secure your preferred seats—early booking ensures the seats of your choice.

45 周年誌慶獎賞大放送

LIMITED-TIME 45<sup>th</sup> ANNIVERSARY REWARDS

每次交易淨額滿 \$450，全單再減 \$45；淨額滿 \$900，即減 \$90，獎賞最高達 \$135。雙重折扣優惠，只限於舞季預訂期間，把握良機，切莫錯過。

Spend a net amount of \$450 or more in a single transaction to receive \$45 off; \$900 or more for \$90 off, with a maximum saving of \$135. This exclusive double-discount offer applies only to season subscriptions — secure your savings now!

自由選套票優惠

DISCOUNT SCHEME FOR FREE CHOICE PROGRAMME

每次交易中訂購節目數量 No. of productions purchased in a single transaction	非會員折扣 Non-member discount	「尊尚會員」折扣 Special discount for HKDC Prestige Membership
1	／	8 折 (20% OFF)
2-3	85 折 (15% OFF)	75 折 (25% OFF)
4-5	8 折 (20% OFF)	7 折 (30% OFF)

團體購票優惠

GROUP BOOKING DISCOUNT

4-9 張正價門票	Each purchase of 4-9 standard tickets	85 折 (15% OFF)
10-19 張正價門票	Each purchase of 10-19 standard tickets	8 折 (20% OFF)
20 張或以上正價門票	Each purchase of 20 or more standard tickets	75 折 (25% OFF)

45 周年慈善限定「舞季尊尚通行證」 45 <sup>th</sup> ANNIVERSARY CHARITY EXCLUSIVE: PREMIER SEASON PASS			HK\$4,500
A 區門票最佳座位# Best Seats in Zone A#	免費活動* Free Activities*	獲贈精選禮品 Complimentary Souvenir	彈性票務安排^ Flexible ticketing^
本年度舞季節目 A 區正價門票各一張 One standard ticket in Zone A of each programme 總值 Total value HK\$4,200  #包括 3 張 \$1,080 限量貴賓票 #Including 3 exclusive \$1,080 limited VIP tickets	專函邀請出席 節目延伸活動 費用全免  Personalised invitation granting free access to the programme’s fringe activities  *每個節目一次 *Once per programme	45 周年 精選禮品乙份 Receive an exclusive complimentary 45 <sup>th</sup> anniversary souvenir	專享每張預訂門票 免費換票禮遇一次 Each subscription ticket can be swapped for free ONCE  ^門票只限同一節目同一場地的另一場次 ^Ticket swap is limited for another performance of the same programme in the same venue
數量有限 先到先得 Limited quantities, available on a first-come, first-served basis			

SUBSCRIBER BENEFITS

預訂優惠

2025/26 年度舞季節目

PROGRAMME LINE-UP

節目門票於 art-mate 及大麥網上平台同步發售。

Scan this QR code to order your tickets on art-mate and damai.

www.art-mate.net / www.damai.cn



大型舞蹈詩 Grand Dance Poem  《廿四節氣》 <i>A Dance of Celestial Rhythms</i>	26-27.9.2025 (五 Fri – 六 Sat) 8:00pm	27-28.9.2025 (六 Sat – 日 Sun) 3:00pm	葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre \$480 \$380 \$280 \$180
香港舞蹈團 45 周年誌慶 大型舞劇 HKDance 45 <sup>th</sup> Anniversary Celebration Grand Dance Drama  《武道》—— 李小龍的有法與無限 <i>Kung Fu Artistry</i> — Bruce Lee's No Way as Way	27-29.11 & 4-6.12.2025 (四 Thu – 六 Sat) 8:00pm	30.11 & 7.12.2025 (日 Sun) 3:00pm	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre \$1,080 \$580 \$480 \$280 \$180
舞蹈×戲曲×多媒體 Dance×Xiqu×Multimedia  《夢·牡丹亭》 <i>Peony Pavillion Awakening</i>	3.2026		詳情容後公布 Details to be announced
舞動·音符·對話 Dance·Music·Echoes  《之間——吳冠中水墨行》 <i>In Between — Wu Guanzhong's Ink Odyssey</i>	22-23.5.2026 (五 Fri – 六 Sat) 7:45pm	23-24.5.2026 (六 Sat – 日 Sun) 3:00pm	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre \$1,080 \$580 \$480 \$380 \$280 \$180
兒童團及少年團 20 周年誌慶 恒基兆業地產呈獻 合家歡音樂舞劇 HKDC Children's and Youth Troupes 20 <sup>th</sup> Anniversary Celebration Henderson Land presents Family Dance Musical  《熊貓大同萌》 <i>Panda-rama</i>	7-8 & 14-15.8.2026 (五 Fri – 六 Sat) 8:00pm	8 & 15.8.2026 (六 Sat) 3:00pm	沙田大會堂演奏廳 Auditorium, Sha Tin Town Hall \$450 \$350 \$250 \$130

條款及細則

Terms and Conditions

1. 折扣優惠及「周年誌慶獎賞」只適用於 art-mate 購票平台。  
Discounts and anniversary rewards are only applicable to the art-mate purchasing platform.
2. 舞季預訂不包括《夢·牡丹亭》。  
*Peony Pavilion Awakening* is not available for booking during the subscription period.
3. 折扣優惠及「周年誌慶獎賞」並不適用於「舞季尊尚通行證」。  
Discounts and anniversary rewards are not applicable to Premier Season Pass.
4. 「自由選套票優惠」以訂購的不同節目數量計算，而非以場數計算。  
The “Discount Scheme for Free Choice Programme” is based on the number of different programmes purchased, not the number of performances.
5. 所有折扣優惠按照每單交易獨立計算，以較低者為準。  
All discount offers are calculated on a per transaction basis, whichever is lower.
6. 所有門票一經售出，恕不退款。  
Tickets sold are not refundable.
7. 「自由選套票」及「團體購票」優惠不可與其他優惠同時使用。  
The “Discount Scheme for Free Choice Programme” and “Group Booking Discount” cannot be used in conjunction with other offers.
8. 全日制學生 / 六十歲或以上長者 / 殘疾人士及看護人 / 綜合社會保障援助受惠人士可享正價門票 5 折優惠（並不適用於「舞季尊尚通行證」），觀眾入場時必須出示有效身份證明文件以供查核。數量有限。  
A 50% discount with limited quota is available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their assistants, and CSSA recipients (not applicable to Premier Season Pass).

換票服務

Ticket Swapping

訂票後如需轉換演出日期，請於演出前不少於十個工作天遞交至香港舞蹈團更換。另外，轉換之門票必須是於同一場地演出之相同節目，票價必須是相同或較高者（客戶須補回差價），每張門票轉換手續費為港幣 25 元。倘所需門票售罄，則無法提供此項服務。

Subject to ticket availability, tickets bought can be exchanged for another performance of the same programme at the same venue and of the same or higher price (ticket-holders will have to pay the price difference). This service is available at Hong Kong Dance Company, and a handling fee of HK\$25 will be charged for each ticket. Please send your request with tickets to our office at least 10 working days prior to the day of the performance.





贊助人 PATRON

李林麗嫻女士 Mrs Janet Lee

名譽主席 EMERITUS CHAIRMEN

胡經昌先生 BBS, JP  
Mr Henry Wu, BBS, JP  
李崇德先生 BBS, JP  
Mr Lee Shung-tak, BBS, JP  
梁永祥教授 GBS, JP  
Prof William Leung, GBS, JP  
黃遠輝先生 SBS, JP  
Mr Stanley Wong, SBS, JP  
馮英偉先生 MH  
Mr Wilson Fung, MH

董事局 THE BOARD

主席 Chairman  
曾其鞏先生 MH Mr Tsang Kee-kung, MH

第一副主席 1st Vice Chairman  
朱皓琨先生 Mr Raphael Chu

第二副主席 2nd Vice Chairman  
曾立基先生 Mr Richard Tsang

司庫 Treasurer  
歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung

董事 Members  
鄭新文教授 MH, JP  
Prof Tseng Sun-man, MH, JP  
彭韻儀女士 BBS, MH, JP  
Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP  
梁蘊莊女士 Ms Christine Leung  
茹國烈先生 MH Mr Louis Yu, MH  
羅卓堅先生 JP Mr Stephen Law, JP  
馬偉文先生 Mr Benjamin Ma  
劉庭善女士 Ms Cynthia Lau  
李艾琳女士 Ms Eileen Lee  
胡景豪先生 MH Mr Ronald Wu, MH  
丁天佑先生 Mr Emmanuel Ting

小組委員會增選委員  
Co-opted Committee Members  
吳杏冰女士 MH Ms Helen Ng, MH  
羅世雄先生 Mr Sebastian Law  
張家龍先生 Mr Savio Cheung  
葉素琪女士 Ms Sofia Yip

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser  
周永健先生 SBS, JP  
Mr Anthony Chow, SBS, JP

藝術顧問 Artistic Advisers  
陳永華教授 JP Prof Chan Wing-wah, JP  
盛培琪女士 Ms Sheng Peiqi  
莫鳳儀女士 MH, JP Ms Emily Mok, MH, JP  
鄧樹榮先生 MH Mr Tang Shu-wing, MH  
劉兆銘先生 MH Mr Lau Siu-ming, MH  
沈偉先生 Mr Shen Wei

兒童團及少年團藝術顧問  
Artistic Adviser  
(Children's and Youth Troupes)  
潘志濤先生 Mr Pan Zhitao

公司秘書 Company Secretary  
菁英秘書有限公司  
Perfect Team Secretaries Limited

公司核數師 Company Auditors  
林海涵、林露欣、林露文  
會計師事務所有限公司  
H. H. Lam & Co. CPA Limited

行政人員 ADMINISTRATION STAFF

行政總監 Executive Director  
鄭禧怡 Meggy Cheng

總監助理 Executive Assistant to Directors  
古允芝 Elyn Corredor

財務及行政部  
FINANCE AND ADMINISTRATION

財務及行政主管  
Head of Finance and Administration  
何奕文 Henry Ho

財務及行政經理  
Finance and Administration Manager  
洪嘉儀 Winnie Hung

高級人事及行政主任  
Senior Personnel and Administration Officer  
陳芷晴 Nicole Chan

高級會計及行政主任  
Senior Accounting and Administration Officer  
李詠恩 Wing Li

行政助理 Administrative Assistant  
葉素雯 Cloey Yip

辦公室助理 Office Assistant  
楊麗華 Debbie Yeung

節目及教育部  
PROGRAMME AND EDUCATION

節目及教育主管  
Head of Programme and Education  
何嘉露 Carrol Ho

節目及教育經理  
Programme and Education Managers  
馮澤恩 Jacky Fung  
李采妍 Joyce Lee

副經理 (團務及節目)  
Assistant Manager (Company and Programme)  
周煒嫦 Jennifer Chow

高級節目主任 Senior Programme Officers  
駱浩琳 Ada Lok  
黃佳佳 Huang Jiajia

高級外展及教育主任  
Senior Outreach and Education Officers  
張美寶 Banly Cheung  
林希 Jasmine Lam

外展及教育主任  
Outreach and Education Officer  
徐淑霞 Tsui Suk-har

項目主任 Project Officer  
樊嘉怡 Kandi Fan

行政助理 (外展及教育)  
Executive Assistant (Outreach and Education)  
高寶琴 Cobo Ko

市務及拓展部  
MARKETING AND DEVELOPMENT

市務及拓展主管  
Head of Marketing and Development  
林以因 Jenny Lam

市務經理 Marketing Manager  
楊美儀 Idy Yeung

拓展經理 Development Manager  
黃健剛 KK Wong

副經理 (市務) Assistant Manager (Marketing)  
楊尚霖 Bailey Yeung

高級市務主任 Senior Marketing Officers  
張芷婷 Freya Cheung  
馮凱婷 Fung Hoi Ting

拓展及客戶關係管理主任  
Development & CRM Officer  
余穎彤 Ben Yu

項目主任 Project Officer  
區芷蔚 Emmie Au

藝術部 ARTISTIC TEAM

藝術總監 Artistic Director  
楊雲濤 MH Yang Yuntao, MH

創作統籌及項目經理  
Creative Project Manager  
葉翠雅 Carolyn Yip

舞團導師 Dance Masters  
柯志勇 Ke Zhiyong  
黃磊 Huang Lei

駐團琴師 Pianist  
謝子偉 Tse Tsz-ng

首席舞蹈員 Principal Dancers  
何皓斐 Ho Ho-fei  
華琪鈺 Hua Chi-yu

黃聞捷 Huang Wenjie  
王志昇 Ong Tze Shen

高級舞蹈員 Senior Dancers  
陳榮 Chen Rong  
黃海芸 Huang Haiyun  
藍彥怡 Lam Yin-yi  
李家名 Lee Chia-ming  
廖慧儀 Liu Wai-ye  
戴詠津 Tai Wing-chun  
唐志文 Tong Chi-man

舞蹈員 Dancers  
陳曉玲 Chen Xiaoling  
周若芸 Chou Jo-yun  
何泳濤 He Yongning  
何知琳 Ho Gi-lam  
賴泓甫 Lai Hung-fu  
賴韻姿 Lai Wan-chi  
林昀濤 Lam Wan-ho  
李俊軒 Lee Chun-hin  
劉雅蓮 Liu Ya-lien  
米濤 Mi Tao  
吳嘉玲 Ng Ka-ling  
吳宛汶 Ng Yuen-man  
戴俊裕 Tai Chon-u  
謝雅萍 Tse Nga-ping  
王沐寧 Wang Muning  
翟正天 Zhai Zhengtian  
占倩 Zhan Qian  
周緣 Zhou Yuan

見習舞蹈員 Apprentices  
徐沛林 Chui Hei-lam  
賴欣欣\* Lai Yan-yan\*

\*「藝術人才見習配對計劃 2024/25」  
由香港藝術發展局資助

\* 2024/25 The Arts Talents Internship Matching  
Programme is supported by the Hong Kong Arts  
Development Council

技術部 TECHNICAL TEAM

技術經理 Technical Manager  
王永強 Alex Wong

舞台監督 Stage Managers  
陳澤君 Chan Chak-kwan  
陳國偉 Derek Chan

執行舞台監督 Deputy Stage Managers  
梁筱蕾 Leung Siu-lui  
周芷鈴 Krizce Chow

助理舞台監督 Assistant Stage Managers  
謝子偉 Tse Tsz-wai  
鄧依雅 Yvonne Tang

技術主任 (舞台) Technical Officer (Stage)  
郭浚銘 Kwok Tsun-ming

服裝及髮飾主管  
Wardrobe and Hair-dress Supervisor  
丘小穎 Luise Yau

化妝及髮飾主任  
Make-up and Hair-dress Master  
傅漢傑 Jadeson Fu

服裝主任 Wardrobe Master  
譚穎琳 Wendy Tam

製作主任 Production Officer  
黎智希<sup>^</sup> Ivy Lai<sup>^</sup>

<sup>^</sup>「藝術人才見習配對計劃 2024/25」  
由香港藝術發展局資助

<sup>^</sup> 2024/25 The Arts Talents Internship Matching  
Programme is supported by the Hong Kong Arts  
Development Council

兒童團及少年團  
CHILDREN'S AND YOUTH TROUPES

兒童團及少年團藝術統籌  
Artistic Coordinator  
(Children's and Youth Troupes)  
蔡飛 Cai Fei

兒童團及少年團高級行政主任  
Senior Executive Officer  
(Children's and Youth Troupes)  
丘文紅 Carmen Yau

兒童團及少年團行政主任  
Executive Officer  
(Children's and Youth Troupes)

陳建超 Chan Kin-chiu

兒童團及少年團舞蹈導師  
Dance Instructors  
(Children's and Youth Troupes)

何超亞 He Chaoya  
曾嘉儀 Tsang Ka-ye

兒童團及少年團行政助理  
Executive Assistants  
(Children's and Youth Troupes)  
黃樂怡 Amber Wong  
周凱怡 Cherrie Chow



hkdance.com

   Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團

 hkdancecompany

   香港舞蹈團

香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 4 字樓  
4/F, Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 3103 1888  
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607  
電郵 Email: hkdance@hkdance.com

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Dance Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利  
Hong Kong Dance Company reserves the right to change  
programme details and substitute artists

圖像只供參考  
Images are for reference only

© Hong Kong Dance Company 2025 All Rights Reserved  
宣傳設計 Promotional Design —— studio W/M/W  
宣傳拍攝 Promotional Photography —— Leungmo

